« Authors »

[s.a.]


Pour citer ce document, utiliser l'information suivante :

URI: http://id.erudit.org/iderudit/037404ar
DOI: 10.7202/037404ar

Note : les règles d'écriture des références bibliographiques peuvent varier selon les différents domaines du savoir.

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter à l'URI https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. Érudit offre des services d'édition numérique de documents scientifiques depuis 1998.

Pour communiquer avec les responsables d'Érudit : info@erudit.org
AUTHORS

HANNAH AMIT-KOCHAVI, translator and interpreter (Arabic-English-Hebrew). Head of the Arabic-Hebrew/Hebrew-Arabic translator training programme, Beit Berl College, Israel. Research interests include translation theory and history, translator training methods and Arabic teaching for Hebrew speakers. Translations include classical Arabic poetry and modern Arabic poetry, prose and drama.

JOÃO FERREIRA DUARTE is Associate Professor at the University of Lisbon, Faculty of Letters. His teaching and research interests lie mostly in the fields of English Literature, Critical Theory, and Translation Studies. He is also the co-ordinator of the Faculty's graduate program in Comparative Literature. His main publications include translations into Portuguese (from Antonio Gramsci, Christopher Marlowe, William Blake, among others), as well as books and articles on various topics that range from Bakhtin to Benjamin and from parody to postmodernism.

LUISE VON FLOTOW is associate professor for translation studies at the University of Ottawa, Canada. She is also a literary translator working from German and French (Life is a Caravanserai Has Two Doors I Came in One I Went out the Other, by Emine Sevgi Özdamar, Middlesex University Press, London, 2000 and Doubly Suspect by Madeleine Monette, Guernica Editions, Toronto, 2000). Her scholarly work includes gender issues in translation — Translation and Gender. Translating in the “Era of Feminism” (St. Jerome Publishing, Manchester and University of Ottawa Press, 1997), film translation and culture in translation. She is presently engaged in research on Canadian writing, since 1967 in German translation and is co-editing two forthcoming books: The Politics of Translation in the Middle Ages and the Renaissance, University of Ottawa Press, 2001 and The Third Shore. Contemporary Short Fiction by Women Writers from Eastern/Central Europe, Northwestern University Press, 2002.

JEFFREY GREEN received his doctorate in comparative literature from Harvard in 1973 and moved to Israel where he taught at the Hebrew University for a few years. He then became a freelance translator and writer. He has translated several books by the noted Israeli author, Aharon Appelfeld, fiction by other contemporary Hebrew writers, and stories by the classic Hebrew writers Mendele,
Hazaz, and Agnon. His collection of essays, *Thinking Through Translation*, is due to be published by the University of Georgia Press. In addition to translation, he has published some poetry and fiction, including a novel in Hebrew, and for six years he wrote a weekly column on Hebrew books for the Jerusalem Post.

**KEITH HARVEY** is a lecturer in translation studies at the Manchester Institute of Technology, Manchester, UK. He has published articles in translation studies, lexicography and language learning and is the co-editor (with Celia Shalom) of *Language and Desire: Encoding Sex, Romance and Intimacy* (1997, Routledge). His current research brings together a stylistics of camp, the translation of US gay fiction in French and the constitution and cross-cultural transformation of cultural identities.

**KARIN LITTAU** is a lecturer in the Department of Literature at the University of Essex. She has published articles on film adaptation, translation and rewritten literatures in *MLN, Forum for Modern Language Studies* and *Theatre Research International*, and contributed to collections such as *Applying to Derrida* and *Alien Identities*. She is currently completing a book on theories of reading.

**GABRIEL LOUIS MOYAL** enseigne aux départements de lettres françaises et de littérature comparée à l'Université McMaster à Hamilton. Il a publié *La trace du somnambule : Maître Cornélius de Balzac* (Didier, 1985), ainsi que d'autres articles sur cet auteur, sur Descartes et sur la théorie littéraire. Il participe au groupe de rédaction de la revue *Espace de réflexion* (Liber, Montréal) et a entrepris cette étude sur Guizot dans le cadre d'une recherche sur la publication en feuilleton du *Cousin Pons* de Balzac en 1847.

**ZRINKA STAHLJAK** is a visiting instructor in French at Agnes Scott College in Atlanta (2000-2001). She is completing her dissertation on Medieval French literature entitled *Bloodless Genealogies. Alliance and Kinship in the French Middle Ages* at Emory University. She has published articles on translation in contemporary wartime situations as well as on the medieval concept of “translatio imperii et studii” and on genealogy.

**JUAN ZARO** is a professor for translation studies at the University of Malaga, Spain. He is the editor of the translation studies review *TRANS Revista de Traductologia*, and has published numerous articles on
translation, on English-language teaching as well as literary translations from English into Spanish. He will be publishing translations of Aphra Behn’s *Oroonoko* and *The Fair Jilt* and Dicken’s *A Tale of Two Cities* shortly.
Emine Sevgi Özdamar is a wanderer between worlds, and her book is an autobiographical fairy tale. The first time people encountered this woman with the long black hair in Germany was on television screens. Whenever a role had to be cast for a “Mediterranean”-looking woman, she was the one people called. She played oppressed, headscarf-wearing women or mousy mothers with strong migrant worker-sounding accents. She was clear, however, about the clichés she was reinforcing, and knew that she had long overcome them herself. Few people realized what literary talent the woman acting in these roles could boast. Emine Sevgi Özdamar is familiar with the feeling of being underestimated. She is even empowered by it. Free online translation from French into English and back, French-English dictionary with transcription, pronunciation, and examples of usage. Yandex.Translate works with words, texts, and webpages. Yandex.Translate is a mobile and web service that translates words, phrases, whole texts, and entire websites from French into English. The meanings of individual words come complete with examples of usage, transcription, and the possibility to hear pronunciation. In site translation mode, Yandex.Translate will translate the entire text content of the site at the URL you provide. Knows not just French and English, but 98 other languages as well. Results for: Examples. She is also a literary translator working from German and French (Life is a Caravanserai Has Two Doors I Came in One I Went out the Other, by Emine Sevgi Özdamar, Middlesex University Press, London, 2000 and Doubly Suspect by Madeleine Monette, Guernica Editions, Toronto, 2000). Her scholarly work includes gender issues in translation â€“ Translation and Gender. Translating in the “Era of Feminism” (St. Jerome Publishing, Manchester and University of Ottawa Press, 1997), film translation and culture in translation. She is presently engaged... Emine Sevgi Özdamar is a writer, director, and actress of Turkish origin who resides in Germany and has resided there for many years. Özdamar's art is unique in that it is influenced by her life experiences, which straddle the countries of Germany and Turkey throughout times of turmoil in both. One of her most notable accomplishments is winning the 1991 Ingeborg Bachmann Prize. Özdamar's literary work has received much recognition and scholarly attention. A lover of poetry, she found great inspiration in the works of Heinrich Heine and Bertolt Brecht, especially from an album of the latter's songs which she had bought in the 1960s in Berlin. She later decided to study with Brecht's disciple Benno Besson in Berlin, where she currently resides.[1]. Contents. Notice that a subject has to come between with and -ing:formal contexts we can use a past participle after (al)though, as, if, once, when, while, unless and until. (IN ORDER) to get. (When they are looked at) from the top of the Eye, some of the biggest buildings appear quite small — even St Paul's Cathedral, across the river. After that (because I was tired) from all the walking. TIRED. Other possible improvements: As the signs were painted bright yellow I could see them clearly from a distance! Painted (or Being painted) bright yellow the signs could be clearly seen from a distance.